

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1310/97 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων 1
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1311/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για τρίτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2177/96 για την έναρξη της προληπτικής απόσταξης που αναφέρεται στο άρθρο 38 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου για την περίοδο εμπορίας 1996/97..... 7
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1312/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3582/93 σχετικά με λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 2073/92 για την προώθηση στην Κοινότητα και τη διεύρυνση των αγορών του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων 8
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1313/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, που προσαρμόζει, για την περίοδο εμπορίας 1997/98, την ενίσχυση προσαρμογής και τη συμπληρωματική ενίσχυση στη διομηχανία ραφινάρισματος στον τομέα της ζάχαρης 11
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1314/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για την έναρξη εφαρμογής δασμολογικών ποσοτώσεων στην εισαγωγή ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο που υπόκειται σε ειδικό προτιμησιακό καθεστώς από τις χώρες ΑΚΕ και από την Ινδία για τον εφοδιασμό των εργοστασίων επεξεργασίας ζάχαρης κατά την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1997 έως 28 Φεβρουαρίου 1998 12
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1315/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, σχετικά με την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα σκόρδα καταγωγής Κίνας 14
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1316/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό, για το μήνα Ιούνιο 1997, του ειδικού γεωργικού συντελεστή για τη μετατροπή του επιστρεφόμενου ποσού των δαπανών αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης ... 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1317/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 17

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1318/97 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης	19
* Οδηγία 97/40/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1997, για την τροποποίηση της οδηγίας 93/113/ΕΚ σχετικά με τη χρησιμοποίηση και την εμπορία των ενζύμων, των μικροοργανισμών και των παρασκευασμάτων τους στις ζωοτροφές	21
* Οδηγία 97/43/Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997, περί της προστασίας της υγείας από τους κινδύνους κατά την έκθεση στην ιοντίζουσα ακτινοβολία για ιατρικούς λόγους, και καταργίσεως της οδηγίας 84/466/Ευρατόμ	22

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

97/423/ΕΚ:

- | | |
|---|----|
| * Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 1997, για την τροποποίηση των αποφάσεων 93/24/ΕΟΚ και 93/244/ΕΟΚ και περί των συμπληρωματικών εγγυήσεων όσον αφορά τη νόσο του Aujeszky (ψευδο λύσσα) για χοίρους που προορίζονται για περιφέρειες της Αυστρίας που είναι απαλλαγμένες από τη νόσο ⁽¹⁾ | 28 |
|---|----|

97/424/ΕΚ:

- | | |
|---|----|
| * Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 1997, για αποδέσμευση του ελάχιστου αποθέματος και μερική αποδέσμευση του αποθέματος μεταφοράς που κατέχονται από τις διομηχανίες ζαχαρώς που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία, για τον εφοδιασμό της νότιας περιφέρειας κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Ιουλίου έως 30 Νοεμβρίου 1997 | 31 |
|---|----|

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιουνίου 1997

που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τόσο παγκοσμίως όσο και ενδοκοινοτικά και σε τουλάχιστον τρία κράτη μέλη·

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 87 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι συγκεντρώσεις με σημαντικό αντίκτυπο σε πολλά κράτη μέλη που δεν υπερβαίνουν τα κατώτατα όρια που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων⁽⁴⁾ μπορούν να εξετασθούν στα πλαίσια ορισμένων εθνικών συστημάτων ελέγχου των συγκεντρώσεων· ότι οι πολλαπλές κοινοποιήσεις της ίδιας πράξης μειώνουν την ασφάλεια του δικαίου, αυξάνουν το φόρτο εργασίας και τις δαπάνες των επιχειρήσεων και μπορεί να οδηγήσουν σε αντιφατικές εκτιμήσεις·
- (2) ότι η υπαγωγή των συγκεντρώσεων με σημαντικό αντίκτυπο σε πολλά κράτη μέλη στον κοινοτικό έλεγχο των συγκεντρώσεων θα εξασφαλίσει ένα σύστημα ενιαίου ελέγχου και θα επιτρέψει, τηρώντας την αρχή της επικουρικότητας, την εκτίμηση των επιπτώσεων που θα έχουν οι συγκεντρώσεις αυτές στον ανταγωνισμό σε ολόκληρη την Κοινότητα·
- (3) ότι πρέπει να θεσπισθούν πρόσθετα κριτήρια για την εφαρμογή του κοινοτικού ελέγχου στις συγκεντρώσεις ώστε να επιτευχθούν οι προαναφερθέντες στόχοι· ότι τα κριτήρια πρέπει να λάβουν τη μορφή νέων κατωτάτων ορίων εκπεφρασμένων ως ποσοστό του συνολικού κύκλου εργασιών των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων

- (4) ότι είναι σκόπιμο να υποβάλει η Επιτροπή έκθεση στο Συμβούλιο, μετά από ένα αρχικό στάδιο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, για την εφαρμογή όλων των ισχυόντων κατωτάτων ορίων και κριτηρίων, ώστε να μπορέσει το Συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 145 της συνθήκης, να τροποποιήσει αυτά τα κριτήρια ή να προσαρμόσει το επίπεδο των προβλεπομένων στον παρόντα κανονισμό κατωτάτων ορίων·

- (5) ότι ενδείκνυται να ορισθεί η έννοια της συγκέντρωσης κατά τρόπο ώστε να καλύπτονται πράξεις που επιφέρουν μόνιμη μεταβολή στη διάρθρωση των συμμετεχουσών επιχειρήσεων· ότι, στην ειδική περίπτωση των κοινών επιχειρήσεων, ενδείκνυται να υπαχθούν στο πεδίο εφαρμογής και στη διαδικασία του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 όλες οι κοινές επιχειρήσεις που εκπληρώνουν όλες τις λειτουργίες μιας αυτόνομης οικονομικής ενότητας· ότι, πέραν της εκτίμησης υπό το πρίσμα της δεσπόζουσας θέσης που εκτίθεται στο άρθρο 2, πρέπει να ορισθεί ότι η Επιτροπή θα εφαρμόζει και τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφοι 1 και 3 της συνθήκης στις εν λόγω κοινές επιχειρήσεις στο βαθμό κατά τον οποίο ένας σημαντικός περιορισμός του ανταγωνισμού μεταξύ επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες αποτελεί άμεση συνέπεια της ίδρυσης των κοινών επιχειρήσεων· ότι, εάν οι επιπτώσεις των ως άνω κοινών επιχειρήσεων στην αγορά είναι κυρίως διαρθρωτικές, το άρθρο 85 παράγραφος 1 δεν τυγχάνει γενικά εφαρμογής· ότι το άρθρο 85 παράγραφος 1 δυνατόν να τύχει εφαρμογής αν δύο τουλάχιστον από τις μητρικές επιχειρήσεις εξακολουθούν να ασκούν δραστηριότητα στην αγορά της κοινής επιχείρησης ή, ενδεχομένως, εάν η δημιουργία της κοινής επιχείρησης έχει σκοπό ή αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νόθευση του ανταγωνισμού μεταξύ των μητρικών εταιρειών σε αγορές που αφορούν προηγούμενο, επόμενο ή παραπλήσιο στάδιο της παραγωγικής διαδικασίας· ότι, εν τω μεταξύ, περιπτώσεις, η εκτίμηση όλων των παραμέτρων της δημιουργίας της κοινής επιχείρησης των σχετικών με τον ανταγωνισμό πρέπει να γίνεται στα πλαίσια της αυτής διαδικασίας·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 350 της 21. 11. 1996, σσ. 8 και 10.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 362 της 2. 12. 1996, σ. 130.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 56 της 24. 2. 1997, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 1· κανονισμός όπως διορθώθηκε στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13 και τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 1994.

- (6) ότι, όσον αφορά τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών των πιστωτικών ιδρυμάτων και λοιπών χρηματοδοτικών οργανισμών, το κριτήριο των εσόδων των τραπεζών είναι πλέον πρόσφορο από ό,τι το ποσοστό του ενεργητικού, διότι αποδίδει ακριβέστερα την οικονομική πραγματικότητα του όλου τραπεζικού τομέα·
- (7) ότι πρέπει να προβλέπεται ρητώς ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται μετά το πρώτο στάδιο της διαδικασίας καλύπτουν τους περιορισμούς που είναι άμεσα συνδεδεμένοι και αναγκαίοι για την εφαρμογή μιας συγκέντρωσης·
- (8) ότι η Επιτροπή δύναται να κηρύξει μια συγκέντρωση συμβατή με την κοινή αγορά κατά το δεύτερο στάδιο της διαδικασίας, αφού τα μέρη αναλάβουν δέσμευση, ανάλογη προς το δημιουργούμενο πρόβλημα ανταγωνισμού, η οποία θα επιλύσει το πρόβλημα πλήρως· ότι είναι επίσης σκόπιμο να γίνονται δεκτές δεσμεύσεις κατά το πρώτο στάδιο της διαδικασίας, όταν το πρόβλημα ανταγωνισμού μπορεί να προσδιορισθεί αμέσως και να αντιμετωπισθεί εύκολα· ότι πρέπει να προβλεφθεί ρητά ότι, στις περιπτώσεις αυτές, η Επιτροπή θα μπορεί να συνοδεύει την απόφασή της με όρους και υποχρεώσεις· ότι και στα δύο στάδια της διαδικασίας πρέπει να διασφαλίζεται διαφάνεια και αποτελεσματική διαβούλευση των κρατών μελών και των τρίτων ενδιαφερομένων·
- (9) ότι, για να διασφαλισθεί αποτελεσματικός έλεγχος, οι συγκεντρώσεις πρέπει να αναστέλλονται μέχρι την έκδοση της τελικής απόφασης· ότι, από την άλλη πλευρά, θα πρέπει να υπάρχει ενδεχομένως και δυνατότητα παρέκκλισης από την υποχρεωτική αναστολή· ότι, στην απόφαση για τη χορήγηση ή μη παρέκκλισης από την αναστολή, η Επιτροπή θα πρέπει να συνεκτιμά όλα τα σχετικά στοιχεία, όπως η φύση και η σοβαρότητα της ζημίας των οικείων επιχειρήσεων ή των τρίτων και η απειλή κατά του ανταγωνισμού που προκύπτει από τη συγκέντρωση·
- (10) ότι οι κανόνες περί παραπομπής των συγκεντρώσεων μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών πρέπει να αναθεωρηθούν συγχρόνως με τη θέσπιση των πρόσθετων κριτηρίων για την εφαρμογή του κοινοτικού ελέγχου των συγκεντρώσεων· ότι οι κανόνες αυτοί προστατεύουν δεόντως τα συμφέροντα των κρατών μελών όσον αφορά τον ανταγωνισμό και λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη ασφαλείας δικαίου και την αρχή του ενιαίου ελέγχου· ότι θα πρέπει, ωστόσο, να θελτιωθούν ή να διασαφηνισθούν ορισμένες πτυχές της διαδικασίας παραπομπής·
- (11) ότι, ιδιαίτερα, η Επιτροπή δύναται να κηρύξει μια συγκέντρωση ασύμβατη με την κοινή αγορά μόνον αν παρεμποδίζει τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό σε σημαντικό τμήμα της· ότι, κατά συνέπεια, η εφαρμογή του εθνικού δικαίου του ανταγωνισμού ενδείκνυται περισσότερο όταν μια συγκέντρωση επηρεάζει τον ανταγωνισμό σε μια διακεκριμένη αγορά εντός ενός κράτους μέλους που δεν αποτελεί σημαντικό τμήμα της κοινής αγοράς· ότι στην περίπτωση αυτή δεν απαιτείται να αποδεικνύεται, με την αίτηση για παραπομπή, ότι η συγκέντρωση απειλεί να δημιουργήσει ή να ενισχύσει δεσπόζουσα θέση στην εν λόγω διακεκριμένη αγορά·
- (12) ότι πρέπει να υπάρχει δυνατότητα για κατ' εξαίρεση αναστολή της προθεσμίας εντός της οποίας η Επιτροπή πρέπει να λάβει απόφαση στα πλαίσια του πρώτου σταδίου της διαδικασίας·
- (13) ότι πρέπει να προβλέπεται ρητά η δυνατότητα υποβολής κοινής αίτησης από δύο ή περισσότερα κράτη μέλη βάσει του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89· ότι, προς αποτελεσματικό έλεγχο, πρέπει να προβλεφθεί η αναστολή των συγκεντρώσεων που παραπέμπονται στην Επιτροπή από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη·
- (14) ότι πρέπει να δοθεί στην Επιτροπή η εξουσία εκδόσεως εκτελεστικών διατάξεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1:

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο παρών κανονισμός ισχύει, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 22, για όλες τις συγκεντρώσεις κοινοτικών διαστάσεων, όπως αυτές ορίζονται από τις παραγράφους 2 και 3.»

β) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, μια πράξη συγκέντρωσης η οποία δεν υπερβαίνει τα όρια που προβλέπονται στην παράγραφο 2 είναι κοινοτικών διαστάσεων, εφόσον:

α) ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιούν παγκοσμίως όλες οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις υπερβαίνει τα 2,5 δισεκατομμύρια Ecu·

β) ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιεί το σύνολο των συμμετεχουσών επιχειρήσεων, σε καθένα από τρία τουλάχιστον κράτη μέλη, υπερβαίνει τα 100 εκατομμύρια Ecu·

γ) σε καθένα από τρία τουλάχιστον κράτη μέλη που υπολογίζονται για τους σκοπούς του στοιχείου β), ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιεί καθεμία από τις δύο τουλάχιστον συμμετέχουσες επιχειρήσεις υπερβαίνει τα 25 εκατομμύρια Ecu και

δ) δύο τουλάχιστον από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις πραγματοποιούν, καθεμία χωριστά, εντός της Κοινότητας συνολικό κύκλο εργασιών άνω των 100 εκατομμυρίων Ecu,

εκτός εάν καθεμία από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις πραγματοποιεί άνω των δύο τρίτων του ολικού κοινοτικού κύκλου εργασιών της σε ένα και το αυτό κράτος μέλος.»

γ) προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«4. Πριν από την 1η Ιουλίου 2000, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο έκθεση για την λειτουργία των κατωτάτων ορίων και κριτηρίων που θεσπίζονται στις παραγράφους 2 και 3.

5. Μετά από την έκθεση που προβλέπεται στην παράγραφο 4 και κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, το Συμβούλιο μπορεί, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, να επανεξετάσει τα κατώτατα όρια και τα κριτήρια που προβλέπονται στην παράγραφο 3.»

2. Στο άρθρο 2, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Αν η σύσταση μιας κοινής επιχείρησης, διά της οποίας πραγματοποιείται συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3, έχει ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες, ο συντονισμός αυτός εκτιμάται σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφοι 1 και 3 της συνθήκης, προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον η πράξη είναι συμβατή με την κοινή αγορά.

Κατά την εκτίμηση αυτή, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη ιδίως:

- εάν δύο ή περισσότερες μητρικές εταιρείες ασκούν συγχρόνως σε σημαντική έκταση δραστηριότητες στην αυτή αγορά με την αγορά της κοινής επιχείρησης, ή σε αγορά προγενέστερης ή μεταγενέστερης φάσης της παραγωγικής διαδικασίας, ή σε παραπλήσια αγορά στενά συνδεδεμένη με την αγορά αυτή,
- εάν ο συντονισμός που απορρέει ευθέως από τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης παρέχει στις οικείες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να εξαλείψουν τον ανταγωνισμό για μεγάλο μέρος των εν λόγω προϊόντων ή υπηρεσιών.»

3. Στο άρθρο 3, η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

- α) το πρώτο εδάφιο καταργείται·
- β) η φράση «και δεν συνεπάγεται το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς, είτε μεταξύ των ιδρυτικών επιχειρήσεων, είτε μεταξύ των επιχειρήσεων αυτών και της κοινής επιχείρησης» διαγράφεται από το δεύτερο εδάφιο.

4. Στο άρθρο 5:

- η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Αντί του κύκλου εργασιών υπολογίζεται:

- α) για τα πιστωτικά ιδρύματα και τους λοιπούς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3, το συνολικό ποσό των ακόλουθων κατηγοριών εσόδων, όπως ορίζονται από την οδηγία 86/635/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 1986, για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών άλλων χρηματοπιστωτικών

ιδρυμάτων (*), αφού αφαιρεθούν, ενδεχομένως, ο φόρος προστιθέμενης αξίας και οι άλλοι φόροι που συνδέονται άμεσα με τα εν λόγω προϊόντα:

i) έσοδα από τόκους και εξομοιούμενα έσοδα·

ii) έσοδα από τίτλους:

- έσοδα από μετοχές, μερίδια και άλλους τίτλους μεταβλητής αποδόσεως,
- έσοδα από συμμετοχές,
- έσοδα από μερίδια σε συνδυασμένες επιχειρήσεις·

iii) προμήθειες·

iv) καθαρά κέρδη από χρηματοπιστωτικές πράξεις·

v) άλλα έσοδα εκμεταλλεύσεως.

Ο κύκλος εργασιών ενός πιστωτικού ή χρηματοδοτικού ιδρύματος στην Κοινότητα ή σε ένα κράτος μέλος περιλαμβάνει τα στοιχεία των εσόδων, ως ορίζονται ανωτέρω, τα οποία πραγματοποιεί υποκατάστημα ή τμήμα του ιδρύματος αυτού, εγκατεστημένο στην Κοινότητα ή στο εν λόγω κράτος μέλος.

6) για τις ασφαλιστικές εταιρείες, η αξία των ανεκκαθάριστων ασφαλιστρών που περιλαμβάνουν όλα τα εισπραχθέντα και προς είσπραξη ποσά δυνάμει των ασφαλιστηρίων συμβολαίων που έχουν συναφθεί από αυτές ή για λογαριασμό τους, συμπεριλαμβανομένων των ασφαλιστρών που έχουν εκχωρηθεί στους αντασφαλιστές και μετά την έκπτωση των φόρων ή των οιονεί φόρων οι οποίοι εισπράττονται βάσει του ποσού των ασφαλιστρών ή του συνολικού μεγέθους του ποσού αυτού. Όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και παράγραφος 3 στοιχεία δ), γ) και δ) και το τελευταίο τμήμα της φράσης των δύο αυτών παραγράφων, λαμβάνονται υπόψη αντίστοιχα τα ανεκκαθάριστα ασφάλιστρα που καταβάλλουν οι κάτοικοι της Κοινότητας ή οι κάτοικοι ενός κράτους μέλους.

(*) ΕΕ αριθ. L 372 της 31. 12. 1986, σ. 1.»

— στην παράγραφο 4, η εισαγωγή αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, ο κύκλος εργασιών μιας ενδιαφερόμενης επιχείρησης σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3 προκύπτει από το άθροισμα των κύκλων εργασιών των ακόλουθων επιχειρήσεων:»

— στην παράγραφο 5, η εισαγωγή αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Όταν επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη συγκέντρωση διαθέτουν από κοινού δικαιώματα ή εξουσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 στοιχείο β), κατά τον υπολογισμό του κύκλου εργασιών των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφοι 2 και 3, πρέπει:»

5. Στο άρθρο 6:

α) Στην παράγραφο 1:

— μετά το στοιχείο β) παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«Η απόφαση με την οποία η συγκέντρωση κηρύσσεται συμβατή με την κοινή αγορά καλύπτει και τους περιορισμούς που είναι αναγκαίοι για την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης και συνδέονται άμεσα με αυτήν.»

— το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1α, αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και προκαλεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβατό της με την κοινή αγορά, αποφασίζει να κινήσει τη διαδικασία.»

β) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«1α. Αν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι, κατόπιν των τροποποιήσεων στις οποίες προέδωσαν οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις, η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δεν προκαλεί πλέον σοβαρές αμφιβολίες κατά την έννοια της παραγράφου 1 στοιχείο γ), μπορεί να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β).

Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύσει την απόφαση που λαμβάνει βάσει της παραγράφου 1 στοιχείο β) με όρους και υποχρεώσεις προκειμένου να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση των συμμετεχουσών επιχειρήσεων προς τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει έναντι της Επιτροπής προκειμένου να καταστήσουν τη συγκέντρωση συμβατή προς την κοινή αγορά.

1β. Η Επιτροπή μπορεί να ανακαλέσει την απόφαση που έλαβε βάσει της παραγράφου 1 στοιχεία α) ή β) αν:

α) η απόφαση βασίζεται σε ανακριδή στοιχεία για τα οποία είναι υπεύθυνη μία από τις επιχειρήσεις, ή αν η έκδοση της απόφασης προκλήθηκε δολίως, ή

β) οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις παραβούν μία από τις υποχρεώσεις που συνοδεύουν την απόφαση.

1γ. Στις περιπτώσεις που αναφέρει η παράγραφος 1β, η Επιτροπή μπορεί να λάβει απόφαση βάσει της παραγράφου 1, χωρίς να τηρήσει τις προθεσμίες που αναφέρει το άρθρο 10 παράγραφος 1.»

6. Στο άρθρο 7:

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Μια συγκέντρωση, όπως ορίζεται από το άρθρο 1, δεν πραγματοποιείται ούτε πριν από την κοινοποίησή της, ούτε πριν κηρυχθεί συμβατή με την κοινή αγορά κατόπιν απόφασης βάσει του

άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β), ή του άρθρου 8 παράγραφος 2 ή σύμφωνα με το τεκμήριο του άρθρου 10 παράγραφος 6.»

β) η παράγραφος 2 διαγράφεται·

γ) η πρώτη παράγραφος 3 γίνεται παράγραφος 2 και τροποποιείται ως εξής:

Οι λέξεις «οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2» στην αρχή της αντικαθίστανται από τις λέξεις «οι διατάξεις της παραγράφου 1»·

δ) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Η Επιτροπή μπορεί, μετά από αίτηση, να χορηγήσει απαλλαγή από τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν οι παράγραφοι 1 ή 3. Η αίτηση για χορήγηση απαλλαγής πρέπει να είναι αιτιολογημένη. Για την απόφασή της, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της μεταξύ άλλων τις επιπτώσεις της αναστολής σε μία ή περισσότερες από τις επιχειρήσεις που αφορά η πράξη συγκέντρωσης, ή σε τρίτους, καθώς και την απειλή που συνιστά η εν λόγω συγκέντρωση για τον ανταγωνισμό. Η απαλλαγή μπορεί να συνοδεύεται από όρους και υποχρεώσεις που σκοπό έχουν να εξασφαλίσουν συνθήκες ουσιαστικού ανταγωνισμού. Απαλλαγή είναι δυνατόν να ζητείται ή να παρέχεται οποτεδήποτε, είτε πριν από την κοινοποίηση, είτε μετά τη συναλλαγή.»

ε) η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Το κύρος κάθε συναλλαγής που πραγματοποιείται χωρίς να τηρείται η παράγραφος 1 εξαρτάται από την απόφαση που λαμβάνεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή του άρθρου 8 παράγραφοι 2 ή 3, ή από την εφαρμογή του τεκμηρίου του άρθρου 10 παράγραφος 6.

Ωστόσο, το παρόν άρθρο ουδόλως θίγει το κύρος πράξεων επί τίτλων, περιλαμβανομένων των μετατρεψίμων σε άλλους τίτλους, που εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε αγορά νομοθετικώς ρυθμιζόμενη που τελεί υπό την εποπτεία αρχών ανεγνωρισμένων από τις δημόσιες αρχές και λειτουργεί τακτικά με άμεση ή έμμεση πρόσβαση του κοινού, εκτός αν οι αγοραστές ή οι πωλητές ε γνώριζαν ότι η οικεία πράξη ετελέσθη κατά παράβαση της παραγράφου 1.»

7. Στο άρθρο 8:

α) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια κοινοποιηθείσα πράξη συγκέντρωσης, ενδεχομένως μετά από τροποποιήσεις που επέφεραν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, πληροί το κριτήριο του άρθρου 2 παράγραφος 2 και, στις περιπτώσεις που άρθρου 2 παράγραφος 4, τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης, λαμβάνει απόφαση με την οποία κηρύσσει την πράξη συγκέντρωσης συμβατή με την κοινή αγορά.

Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύσει την απόφασή της από όρους και υποχρεώσεις για να εξασφαλιστεί ότι οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις θα τηρήσουν τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει έναντι της, προκειμένου να καταστήσουν τη συγκέντρωση συμβατή προς την κοινή αγορά. Η απόφαση που κηρύσσει τη συγκέντρωση συμβατή καλύπτει επίσης τους περιορισμούς που συνδέονται άμεσα και είναι απαραίτητοι για την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης.»

- 6) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μια πράξη συγκέντρωσης πληροί το κριτήριο που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 ή, στις περιπτώσεις του άρθρου 2 παράγραφος 4, ότι δεν πληροί τα κριτήρια του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης, λαμβάνει απόφαση με την οποία κηρύσσει την πράξη συγκέντρωσης ασυμβίβαστη προς την κοινή αγορά.»

8. Στο άρθρο 9:

- α) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Εντός τριών εβδομάδων από την παραλαβή του αντιγράφου της κοινοποίησής, ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακοινώσει στην Επιτροπή, η οποία και ενημερώνει σχετικά τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις, ότι:

- α) μια συγκέντρωση υπάρχει κίνδυνος να δημιουργήσει ή να ενισχύσει μια δεσπόζουσα θέση, η οποία συνεπάγεται σημαντική παρεμπόδιση του αποτελεσματικού ανταγωνισμού σε μια αγορά στο εσωτερικό αυτού του κράτους μέλους που φέρει όλα τα χαρακτηριστικά μιας διακεκριμένης αγοράς ή
- β) μια συγκέντρωση επηρεάζει τον ανταγωνισμό σε μια αγορά εντός του εν λόγω κράτους μέλους, η οποία φέρει όλα τα χαρακτηριστικά μιας διακεκριμένης αγοράς και δεν αποτελεί μεγάλο μέρος της κοινής αγοράς.»

- 6) στην παράγραφο 3:

— το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) είτε παραπέμπει την υπόθεση εν όλω ή εν μέρει στην αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους προκειμένου να εφαρμοστεί η εθνική νομοθεσία περί ανταγωνισμού του εν λόγω κράτους.»

— προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Οσάκις ένα κράτος μέλος πληροφορεί την Επιτροπή ότι μια συγκέντρωση επηρεάζει, εντός του εδάφους του, μια διακεκριμένη αγορά, η οποία δεν αποτελεί μεγάλο μέρος της κοινής αγοράς, η Επιτροπή παραπέμπει, εν όλω ή εν μέρει, την υπόθεση που αναφέρεται στην εν λόγω διακεκριμένη αγορά, εάν θεωρεί ότι η αγορά αυτή επηρεάζεται.»

- γ) η παράγραφος 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«10. Το παρόν άρθρο θα επανεξετασθεί συγχρόνως με τα κατώτατα όρια που αναφέρει το άρθρο 1.»

9. Στο άρθρο 10:

- α) στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο στο τέλος του δευτέρου εδαφίου:

«ή εάν, μετά από κοινοποίηση της συγκέντρωσης, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις υποβάλλουν δεσμεύσεις, κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1α, προκειμένου, σύμφωνα με την πρόθεση των μερών, να ληφθούν υπόψη σε απόφαση που θα βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β).»

- β) οι λέξεις «η προθεσμία της παραγράφου 3» στην αρχή της παραγράφου 4 αντικαθίστανται από τις λέξεις «οι προθεσμίες των παραγράφων 1 και 3».

10. Στο άρθρο 18:

- α) στην παράγραφο 1, οι λέξεις «άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 4» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρο 7 παράγραφος 4»·

- β) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, οι αποφάσεις παρεκκλίσεως από την αναστολή που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 4, μπορούν να ληφθούν, προσωρινά, χωρίς να δοθεί προηγουμένως στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, επιχειρήσεις ή ενώσεις επιχειρήσεων η ευκαιρία να γνωστοποιήσουν την άποψή τους, υπό την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή θα τους παράσχει την ευκαιρία αυτή το συντομότερο δυνατό μετά τη λήψη της αποφάσεως.»

11. Στο άρθρο 19 η παράγραφος 1 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα έγγραφα αυτά πρέπει να περιλαμβάνουν τις δεσμεύσεις που τα μέρη θέλουν να ληφθούν υπόψη σε απόφαση που θα βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή στο άρθρο 8 παράγραφος 2.»

12. Στο άρθρο 22:

- α) οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο παρών κανονισμός είναι ο μόνος που εφαρμόζεται στις πράξεις συγκέντρωσης ως ορίζονται στο άρθρο 3, οι δε κανονισμοί αριθ. 17⁽¹⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68⁽²⁾, (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86⁽³⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87⁽⁴⁾ δεν τυγχάνουν εφαρμογής, εκτός αν πρόκειται για κοινές επιχειρήσεις που δεν έχουν κοινοτική διάσταση και έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς επιχειρήσεων που παραμένουν ανεξάρτητες.»

- β) η παράγραφος 3 τροποποιείται ως εξής:

«3. Εάν η Επιτροπή διαπιστώσει, ύστερα από αίτηση ενός ή περισσότερων κρατών μελών ενεργούντων από κοινού, ότι μια πράξη συγκέντρωσης, όπως ορίζεται από το άρθρο 3, αλλά η οποία στερείται κοινοτικών διαστάσεων κατά την έννοια του άρθρου 1, δημιουργεί ή ενισχύει δεσπόζουσα θέση, με αποτέλεσμα να παρακωλύεται σε σημαντικό βαθμό ο αποτελεσματικός ανταγωνισμός στο εν λόγω κράτος ή κράτη μέλη, δικαιούται, εφόσον η συγκέντρωση αυτή επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, να εκδώσει τις αποφάσεις που προβλέπει το άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και παράγραφοι 3 και 4.»

γ) η παράγραφος 4 αντικαθίσταται ως εξής:

«4. Το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β), καθώς και τα άρθρα 5, 6, 8 και 10 έως 20 εφαρμόζονται στις αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 3. Το άρθρο 7 εφαρμόζεται εφόσον η συγκέντρωση δεν έχει τεθεί σε εφαρμογή την ημερομηνία κατά την οποία η Επιτροπή ενημερώνει τα μέρη για την υποβολή της αίτησης.

Η προθεσμία για την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 10 παράγραφος 1 αρχίζει να υπολογίζεται από την επόμενη της παραλαβής της αίτησης του ενδιαφερομένου κράτους μέλους ή των ενδιαφερομένων κρατών μελών. Η αίτηση υποβάλλεται το αργότερο εντός μηνός από την πραγματοποίηση της συγκέντρωσης ή τη γνωστοποίησή της στο αιτούν ή τα αιτούντα κράτη μέλη. Η προθεσμία αυτή αρχίζει από την ημερομηνία κατά την οποία επήλθε το πρώτο εκ των δύο αυτών συμβάντων.»

δ) στην παράγραφο 5 οι λέξεις «ή των κρατών μελών» προστίθενται μετά τις λέξεις «στο έδαφος του κράτους μέλους».

ε) η παράγραφος 6 διαγράφεται.

13. Στο άρθρο 23:

α) οι λέξεις «τις προθεσμίες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 10» αντικαθίστανται από τις

λέξεις «τις προθεσμίες που ορίζονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 7, 9, 10 και 22».

β) παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Η Επιτροπή δύναται να ορίζει τη διαδικασία και τις προθεσμίες για την υποβολή δεσμεύσεων σύμφωνα με τα άρθρα 6 παράγραφος 1α και 8 παράγραφος 2».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε συγκεντρώσεις που αποτέλεσαν αντικείμενο συμφωνίας ή δημοσίευσης ή πραγματοποιήθηκαν με απόκτηση του ελέγχου κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, πριν την 1η Μαρτίου 1998, και εν πάση περιπτώσει δεν εφαρμόζεται σε συγκεντρώσεις για τις οποίες είχε κινηθεί διαδικασία από τις αρμόδιες για τα θέματα ανταγωνισμού αρχές ενός κράτους μέλους, πριν από την 1η Μαρτίου 1998.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. NUIS

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1311/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Ιουλίου 1997

για τρίτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2177/96 για την έναρξη της προληπτικής απόσταξης που αναφέρεται στο άρθρο 38 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου για την περίοδο εμπορίας 1996/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 1987, περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 536/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 38 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

ότι οι διοικητικές αρχές σε ορισμένες αμπελουργικές περιοχές συνάντησαν ανυπέρβλητες δυσκολίες για να τηρήσουν τις προθεσμίες που ελήφθησαν υπόψη για να εγκριθούν οι συμβάσεις και οι δηλώσεις αποστάξεως που αναγράφονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2177/96 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 814/97⁽⁴⁾, ότι για το λόγο αυτό πρέπει να μεταφερθούν η ημερομηνία εγκρίσεως των συμβάσεων και εκείνη που αφορά την ανακοίνωση στην Επιτροπή των ποσοτήτων οίνων με σύμβαση έως τις 5 Ιουνίου 1997 και έως τις 15 Ιουνίου 1997 αντιστοίχως·

ότι οι μονάδες αποστάξεως ορισμένων αμπελουργικών περιοχών συναντούν ανυπέρβλητες δυσκολίες για να τηρήσουν τις προθεσμίες που προβλέπονται από το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2177/96 για την

παράδοση των οίνων· ότι πρέπει για το λόγο αυτό να μεταφερθεί η προθεσμία παράδοσης των οίνων έως τις 31 Ιουλίου 1997·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2177/96 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 16 παράγραφος 3 η ημερομηνία «16 Μαΐου 1997» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «5 Ιουνίου 1997» και η ημερομηνία «23 Μαΐου 1997» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «15 Ιουνίου 1997».
2. Στο άρθρο 2 παράγραφος 2, η ημερομηνία «15 Ιουνίου 1997» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Ιουλίου 1997».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 84 της 27. 3. 1987, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 83 της 25. 3. 1997, σ. 5.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 291 της 14. 11. 1996, σ. 17.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 116 της 6. 5. 1997, σ. 21.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1312/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Ιουλίου 1997

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3582/93 σχετικά με λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 2073/92 για την προώθηση στην Κοινότητα και τη διεύρυνση των αγορών του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 2073/92, της 30ής Ιουνίου 1992, για την προώθηση στην Κοινότητα και τη διεύρυνση των αγορών του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 4 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3582/93 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1993, για λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2073/92 του Συμβουλίου για την προώθηση στην Κοινότητα και τη διεύρυνση των αγορών του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 750/97⁽³⁾, προβλέπει ότι οι αιτήσεις για χρηματοδότηση βάσει του κανονισμού θα ισχύουν μόνο όταν συνοδεύονται από γραπτή δέσμευση ανάθεσης μελέτης αξιολόγησης, με επιβάρυνση του αιτούντος, εάν αυτό του ζητηθεί από την Επιτροπή ή από τον αρμόδιο οργανισμό·

ότι, υπό το φως της εμπειρίας, και προκειμένου να εξασφαλιστεί μια ομοιόμορφη προσέγγιση με τα μέτρα προώθησης για άλλα γεωργικά προϊόντα, οι διατάξεις αυτές θα πρέπει να τροποποιηθούν· ότι πρέπει να διεξαχθούν μελέτες αξιολόγησης για όλες τις συμβάσεις που αφορούν μέτρα προώθησης· ότι οι μελέτες αξιολόγησης πρέπει να εξεταστούν ως μέρος των μέτρων του προγράμματος και, κατά συνέπεια, πρέπει να χρηματοδοτηθούν υπό τους ίδιους όρους όπως τα άλλα σχεδιαζόμενα μέτρα· ότι η μελέτη αξιολόγησης πρέπει να εκτελεσθεί από ανεξάρτητο οργανισμό που επιλέγεται από την αρμόδια αρχή μετά από προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής·

ότι, λόγω της τελευταίας διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, πρέπει να τροποποιηθεί το παράρτημα που περιλαμβάνει τον πίνακα των αρμόδιων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3582/93 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 4 παράγραφος 4 στοιχείο β) αντικαθίσταται από τα εξής:

«β) διαβιβάζει στην αρμόδια αρχή και στην Επιτροπή τα αποτελέσματα μιας μελέτης αξιολόγησης, η οποία εκτελείται από ανεξάρτητο οργανισμό που επιλέγεται από την αρμόδια αρχή μετά από προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής· η μελέτη αξιολόγησης χρηματοδοτείται υπό τους ίδιους όρους όπως τα άλλα σχεδιαζόμενα μέτρα.»

2. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το συνημμένο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 215 της 30. 7. 1992, σ. 67.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 326 της 28. 12. 1993, σ. 23.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 110 της 26. 4. 1997, σ. 28.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

Κράτος μέλος	Αρμόδιος οργανισμός
Αυστρία	Agrarmarkt Austria (AMA) Dresdner Straße 70 A-1201 Wien
Βέλγιο	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles Belgische Interventie- en Restitutiebureau (BIRB) Trierstraat, 82 B-1040 Brussel
Δανία	EU-Direktoratet Kampmannsgade 3 DK-1780 København V
Φινλανδία	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Kluuvikatu 4A PO BOX 232 FIN-00171 Helsinki
Γαλλία	Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (ONILAIT) 2, rue Saint-Charles F-75740 Paris Cedex 15
Γερμανία	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Postfach 18 02 30 D-60083 Frankfurt am Main
Ελλάδα	Διεύθυνση διαχείρισης γεωργικών προϊόντων (ΔΙΔΑΓΕΠ) Αχαρνών 241 GR-10446 Αθήνα
Ιρλανδία	Department of Agriculture, Food and Forestry Milk Policy Division Agriculture House IRL-Dublin 2
Ιταλία	Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo (AIMA) Via Palestro 81 I-00185 Rome
Λουξεμβούργο	Administration des services techniques de l'agriculture Division agronomique Service de la production animale 16, route d'Esch Boîte postale 1904 L-1019 Luxembourg
Κάτω Χώρες	Productschap Zuivel Sir Winston Churchilllaan 275 Postbus 5806 NL-2280 HV Rijswijk
Σουηδία	Jordbruksverket Vallgatan 8 S-551 82 Jönköping

Κράτος μέλος	Αρμόδιος οργανισμός
Ηνωμένο Βασίλειο	Intervention Board Kings House, 33 Kings Road PO Box 69 UK-Reading RG1 3Bu
Ισπανία	Secretaría General de Alimentación Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel 1 E-28014 Madrid
Πορτογαλία	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Camilo Castelo Branco, 45, 2º P-1000 Lisboa

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1313/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Ιουλίου 1997

που προσαρμόζει, για την περίοδο εμπορίας 1997/98, την ενίσχυση προσαρμογής και τη συμπληρωματική ενίσχυση στη διομηχανία ραφινάρισματος στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 ορίζει ότι, κατά τις περιόδους εμπορίας 1995/96 έως 2000/01, χορηγείται ως μέτρο παρέμβασης μία ενίσχυση προσαρμογής στη διομηχανία ραφινάρισματος της προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο που εισάγεται στην Κοινότητα· ότι η ενίσχυση αυτή ανέρχεται σε 0,10 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη· ότι, βάσει των ιδίων αυτών διατάξεων, χορηγείται συμπληρωματική ενίσχυση ίση προς το ποσό αυτό, κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου, για το ραφινάρισμα ακατέργαστης ζάχαρης ζαχαροκαλάμου που παράγεται στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα·

ότι το άρθρο 36 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 προβλέπει ότι η ενίσχυση προσαρμογής και η συμπληρωματική ενίσχυση, που αναφέρονται ως άνω, προσαρμόζονται για μία καθορισμένη περίοδο εμπορίας, λαμβάνοντας υπόψη το ποσό της εισφοράς αποθεματοποίησης που έχει καθορισθεί γι' αυτήν την περίοδο εμπορίας καθώς και τις προηγούμενες προσαρμογές· ότι το ποσό της

εισφοράς αποθεματοποίησης για την περίοδο εμπορίας 1997/1998 έχει καθορισθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1208/97 της Επιτροπής⁽³⁾ σε 2,00 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης· ότι το ποσό αυτό είναι κατώτερο του ποσού που εφαρμόζεται, για την περίοδο εμπορίας 1996/97· ότι, επομένως, χρειάζεται, δεδομένων των προηγούμενων προσαρμογών να καθορισθεί το ποσό αυτών των ενισχύσεων για την περίοδο εμπορίας 1997/98 σε 2,92 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το ποσό της ενίσχυσης προσαρμογής και το ποσό της συμπληρωματικής ενίσχυσης που προβλέπονται, αντιστοίχως, στο άρθρο 36 παράγραφοι 1 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 ανέρχονται, για την περίοδο εμπορίας 1997/98, σε 2,92 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 170 της 28. 6. 1997, σ. 34.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1314/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Ιουλίου 1997

για την έναρξη εφαρμογής δασμολογικών ποσοτώσεων στην εισαγωγή ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο που υπόκειται σε ειδικό προτιμησιακό καθεστώς από τις χώρες ΑΚΕ και από την Ινδία για τον εφοδιασμό των εργοστασίων επεξεργασίας ζάχαρης κατά την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1997 έως 28 Φεβρουαρίου 1998

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 2 και το άρθρο 37 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 37 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 ορίζει ότι κατά τις περιόδους εμπορίας 1995/96 έως 2000/01 και για τον ενδεδειγμένο εφοδιασμό των κοινοτικών εργοστασίων επεξεργασίας ζάχαρης, εισπράττεται ένας μειωμένος ειδικός δασμός κατά την εισαγωγή ακατέργαστης ζάχαρης, καταγωγής κρατών μελών, με τα οποία η Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες προμήθειας με προτιμησιακούς όρους· ότι, προς στιγμή, τέτοιου είδους συμφωνίες έχουν συναφθεί, με την απόφαση 95/284/ΕΚ του Συμβουλίου⁽³⁾, αφενός μόνο με τις χώρες ΑΚΕ, που είναι συμβαλλόμενα μέλη του πρωτοκόλλου αριθ. 8 για τη ζάχαρη ΑΚΕ, το οποίο προσαρτήθηκε στην τέταρτη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ και, αφετέρου, με τη Δημοκρατία των Ινδιών·

ότι οι ποσότητες ζάχαρης που υπόκεινται σε ειδικό προτιμησιακό καθεστώς και πρέπει να εισαχθούν καθορίζονται, σύμφωνα με το άρθρο 37, με βάση έναν ετήσιο κοινοτικό προϋπολογισμό· ότι ένας τέτοιος προϋπολογισμός καταδεικνύει την ανάγκη να εισαχθεί ακατέργαστη ζάχαρη και να εφαρμοστεί στο στάδιο αυτό, για την περίοδο εμπορίας 1997/98, δασμολογική ποσόστωση με ειδικό μειωμένο δασμό, που προβλέπεται από τις προαναφερόμενες συμφωνίες και επιτρέπει να καλυφθούν οι ανάγκες των κοινοτικών εργοστασίων επεξεργασίας ζάχαρης κατά τη διάρκεια μεγάλου μέρους αυτής της περιόδου· ότι οι προβλέψεις παραγωγής της ακατέργαστης ζάχαρης ζαχαροκαλάμου είναι τώρα διαθέσιμες για την περίοδο εμπορίας 1997/98 και πρέπει, σ' αυτό το στάδιο, να ανοίξει μια τέτοια ποσόστωση για ένα μέρος της περιόδου· ότι, λόγω των μέγιστων αναγκών επεξεργασίας που καθορίζονται ανά κράτος μέλος και των ποσοτήτων που λείπουν και προκύπτουν από τον προβλεπόμενο προϋπολογισμό, πρέπει να προβλεφθούν άδειες εισαγωγής σε ένα κράτος μέλος επεξεργασίας για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1997 έως 28 Φεβρουαρίου 1998·

ότι οι προαναφερόμενες συμφωνίες ορίζουν ότι οι ενδιαφερόμενοι επιχειρηματίες επεξεργασίας ζάχαρης πρέπει να

καταβάλουν μία ελάχιστη τιμή αγοράς ίση με την εγγυημένη τιμή για την ακατέργαστη ζάχαρη, μειωμένη κατά την ενίσχυση προσαρμογής που καθορίζεται για την αναφερόμενη περίοδο εμπορίας· ότι πρέπει, ως εκ τούτου, να καθορισθεί η ελάχιστη αυτή τιμή με βάση τα στοιχεία που ισχύουν για την περίοδο εμπορίας 1997/98·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1997 έως 28 Φεβρουαρίου 1998, εφαρμόζονται στο πλαίσιο της απόφασης 95/284/ΕΚ, για την εισαγωγή ακατέργαστης ζάχαρης που πρόκειται να υποστεί επεξεργασία:

α) δασμολογική ποσόστωση 255 000 τόνων εκφρασμένη σε λευκή ζάχαρη καταγωγής χωρών ΑΚΕ που αναφέρονται στην απόφαση αυτή

και

β) δασμολογική ποσόστωση 10 000 τόνων εκφρασμένη σε λευκή ζάχαρη καταγωγής Δημοκρατίας της Ινδίας.

Άρθρο 2

1. Ένας ειδικός μειωμένος δασμός 5,41 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ακατέργαστης ζάχαρης της πρότυπης ποιότητας εφαρμόζεται στην εισαγωγή των ποσοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1916/95 της Επιτροπής⁽⁴⁾, η ελάχιστη τιμή αγοράς που πρέπει να καταβληθεί από τους επιχειρηματίες της επεξεργασίας ζάχαρης της Κοινότητας, καθορίζεται για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1 σε 49,68 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ακατέργαστης ζάχαρης της πρότυπης ποιότητας.

Άρθρο 3

Τα κατωτέρω κράτη μέλη επιτρέπεται να εισαγάγουν στο πλαίσιο των ποσοτώσεων που καθορίζονται στο άρθρο 1 και με τους όρους του άρθρου 2 παράγραφος 1 για τις υπόλοιπες ποσότητες εκφρασμένες σε λευκή ζάχαρη:

(¹) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(²) ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

(³) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 8. 1995, σ. 22.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 184 της 3. 8. 1995, σ. 18.

α) 48 000 τόνους όσον αφορά τη Φινλανδία·

Άρθρο 4

β) 12 000 τόνους όσον αφορά τη μητροπολιτική Γαλλία·

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

γ) 205 000 τόνους όσον αφορά την ηπειρωτική Πορτογαλία·

δ) 0 τόνους όσον αφορά το Ηνωμένο Βασίλειο.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1315/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 8ης Ιουλίου 1997****σχετικά με την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα σκόρδα καταγωγής Κίνας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 903/97 της Επιτροπής, της 21ης Μαΐου 1997, για μέτρο διασφάλισης που εφαρμόζεται στις εισαγωγές σκόρδων που κατάγονται από την Κίνα⁽²⁾ και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1859/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1662/94⁽⁴⁾, για να τεθούν τα σκόρδα που εισάγονται από τρίτες χώρες σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα απαιτείται η προσκόμιση πιστοποιητικού εισαγωγής

ότι το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 903/97 περιόρισε, για τα σκόρδα καταγωγής Κίνας και για τις αιτήσεις που υποβάλλονται από την 1η Ιουνίου 1997 έως τις 31 Μαΐου 1998, την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής σε μία μέγιστη μηνιαία ποσότητα

ότι, λαμβανομένων υπόψη των κριτηρίων που καθορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού και των πιστοποιητικών εισαγωγής που έχουν ήδη εκδοθεί, οι

ποσότητες για τις οποίες υποβλήθηκε αίτηση στις 4 Ιουλίου 1997 υπερβαίνουν τη μέγιστη μηνιαία ποσότητα η οποία αναφέρεται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού για τον Ιούλιο 1997· ότι πρέπει, επομένως, να προσδιορισθεί, κατά πόσο είναι δυνατόν να εκδίδονται πιστοποιητικά εισαγωγής γι' αυτές τις αιτήσεις· ότι πρέπει να απορριφθεί, επομένως, η έκδοση πιστοποιητικών για τις αιτήσεις που υποβλήθηκαν μετά τις 4 Ιουλίου 1997 και πριν τις 5 Αυγούστου 1997,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα πιστοποιητικά εισαγωγής για τα οποία υποβλήθηκε αίτηση βάσει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1859/93 στις 4 Ιουλίου 1997, για σκόρδα που ανήκουν στον κωδικό ΣΟ 0703 20 00 καταγωγής Κίνας, εκδίδονται μέχρι ανωτέρου ορίου 0,16877 % της αιτούμενης ποσότητας, αφού ληφθούν υπόψη τα στοιχεία που έλαβε η Επιτροπή στις 7 Ιουλίου 1997.

Για τα ανωτέρω προϊόντα, απορρίπτονται οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εισαγωγής που υποβλήθηκαν μετά τις 4 Ιουλίου 1997 και πριν τις 5 Αυγούστου 1997.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 297 της 21. 11. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 130 της 22. 5. 1997, σ. 6.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 170 της 13. 7. 1993, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 176 της 9. 7. 1994, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1316/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Ιουλίου 1997

για τον καθορισμό, για το μήνα Ιούνιο 1997, του ειδικού γεωργικού συντελεστή για τη μετατροπή του επιστρεφόμενου ποσού των δαπανών αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες μετατροπής που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1713/93 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 1993, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του γεωργικού συντελεστή μετατροπής στον τομέα της ζάχαρης⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 59/97⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1713/93 ορίζει ότι το επιστρεφόμενο ποσό των δαπανών αποθεματοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/91 μετατρέπεται σε εθνικό νόμισμα βάσει ειδικού γεωργικού συντελεστή μετατροπής, ο οποίος υπολογίζεται *pro rata temporis* ως ο μέσος όρος των

γεωργικών συντελεστών μετατροπής που ισχύουν κατά το μήνα της αποθεματοποίησης· ότι ο εν λόγω ειδικός γεωργικός συντελεστής πρέπει να καθορίζεται κάθε μήνα για τον προηγούμενο μήνα·

ότι η εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων οδηγεί στον καθορισμό, για το μήνα Ιούνιο 1997, του ειδικού γεωργικού συντελεστή μετατροπής του επιστρεφόμενου ποσού των δαπανών αποθεματοποίησης στα διάφορα εθνικά νομίσματα, όπως αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο ειδικός γεωργικός συντελεστής που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη μετατροπή του επιστρεφόμενου ποσού των δαπανών αποθεματοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 σε καθένα από τα εθνικά νομίσματα καθορίζεται, για το μήνα Ιούνιο 1997, όπως αναφέρεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουλίου 1997.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουνίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 159 της 1. 7. 1993, σ. 94.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 14 της 17. 1. 1997, σ. 25.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό, για το μήνα Ιούνιο 1997 του ειδικού γεωργικού συντελεστή για τη μετατροπή του επιστρεφόμενου ποσού των δαπανών αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης

Γεωργικές ισοτιμίες		
1 Ecu =	40,4285	δελγικά φράγκα ή φράγκα Λουξεμβούργου
	7,49997	δανικές κορόνες
	1,95929	γερμανικά μάρκα
	312,011	δραχμές
	165,571	ισπανικές πεσέτες
	6,61023	γαλλικά φράγκα
	0,759189	ιρλανδικές λίρες
	1 973,93	ιταλικές λίρες
	2,20397	ολλανδικά φιορίνια
	13,7910	αυστριακά σελίνια
	198,202	πορτογαλικά εσκούδα
	6,02811	φινλανδικά μάρκα
	8,88562	σουηδικές κορόνες
	0,723694	στερλίνες

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1317/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 8ης Ιουλίου 1997****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια

για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
ex 0707 00 25	052	53,5
	999	53,5
0709 90 77	052	81,3
	999	81,3
0805 30 30	388	77,1
	524	57,9
	528	57,3
	999	64,1
0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	388	85,4
	400	78,9
	508	87,1
	512	70,6
	524	68,4
	528	71,6
	800	140,9
	804	96,8
	999	87,5
	388	70,0
0808 20 47	512	34,0
	528	68,2
	804	124,8
	999	74,3
	052	270,8
0809 20 49	064	209,5
	068	193,3
	400	210,1
	616	218,3
	999	220,4
0809 30 31, 0809 30 39	052	99,9
	999	99,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1318/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 8ης Ιουλίου 1997****για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών
ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1143/97 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1222/97 της

Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1286/97 ⁽⁶⁾.

ότι, από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιηθούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 141 της 24. 6. 1995, σ. 16.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 165 της 24. 6. 1997, σ. 11.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 173 της 1. 7. 1997, σ. 3.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 175 της 3. 7. 1997, σ. 18.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε Ecu)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	23,43	4,58
1701 11 90 ⁽¹⁾	23,43	9,82
1701 12 10 ⁽¹⁾	23,43	4,39
1701 12 90 ⁽¹⁾	23,43	9,39
1701 91 00 ⁽²⁾	27,77	11,35
1701 99 10 ⁽²⁾	27,77	6,83
1701 99 90 ⁽²⁾	27,77	6,83
1702 90 99 ⁽³⁾	0,28	0,37

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3) όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 94 της 21. 4. 1972, σ. 1).

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΟΔΗΓΙΑ 97/40/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 1997

για την τροποποίηση της οδηγίας 93/113/ΕΚ σχετικά με τη χρησιμοποίηση και την εμπορία των ενζύμων, των μικροοργανισμών και των παρασκευασμάτων τους στις ζωοτροφές

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1970, περί των προσθέτων υλών στη διατροφή των ζώων⁽⁴⁾, καθορίζει τις αρχές σχετικά με την αποδοχή και τη χρησιμοποίηση των προσθέτων·

ότι η οδηγία 93/113/ΕΚ του Συμβουλίου⁽⁵⁾ επιτρέπει στα κράτη μέλη να δεχθούν προσωρινά τη χρησιμοποίηση και την εμπορία των εν λόγω προϊόντων εφόσον, βάσει των διαθέσιμων επιστημονικών στοιχείων, τα προϊόντα αυτά δεν παρουσιάζουν κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου και των ζώων·

ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 93/113/ΕΚ, προβλέπεται να ληφθεί απόφαση πριν από την 1η Ιανουαρίου 1997 επί των φακέλων που τα κράτη μέλη υπέβαλαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1996, προκειμένου να ληφθεί κοινοτική έγκριση σύμφωνη με τις διατάξεις της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ·

ότι, λόγω του σημαντικού αριθμού των φακέλων που έχουν υποβληθεί από τα κράτη μέλη, δεν ήταν δυνατόν να ληφθεί απόφαση με βάση όλες τις παραμέτρους για κάθε αίτηση

έγκρισης μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1996· ότι θα πρέπει να παραταθεί για 18 μήνες η ημερομηνία πριν από την οποία θα πρέπει να ληφθεί απόφαση προκειμένου η Επιτροπή και τα κράτη μέλη να διαθέτουν τον απαραίτητο χρόνο για την προσεκτική εξέταση των φακέλων που τους έχουν υποβληθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 5 της οδηγίας 93/113/ΕΚ, η ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 1997» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Ιουλίου 1998».

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 25 Ιουνίου 1997.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

J. VAN AARTSEN

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 95 της 24. 3. 1997, σ. 30.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 85 της 17. 3. 1997, σ. 176.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 133 της 28. 4. 1997, σ. 26.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 270 της 14. 12. 1970· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/66/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 272 της 25. 10. 1996, σ. 32).

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 334 της 31. 12. 1993, σ. 17.

ΟΔΗΓΙΑ 97/43/ΕΥΡΑΤΟΜ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιουνίου 1997

περί της προστασίας της υγείας από τους κινδύνους κατά την έκθεση στην ιοντίζουσα ακτινοβολία για ιατρικούς λόγους, και καταργίσεως της οδηγίας 84/466/Ευρατόμ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 31,

την πρόταση της Επιτροπής, η οποία καταρτίστηκε αφού
ελήφθη η γνώμη της ομάδας που συνεστήθη από την επιστη-
μονική και τεχνική επιτροπή,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

(1) ότι το Συμβούλιο έχει εκδώσει οδηγίες που καθορίζουν
τους βασικούς κανόνες ασφάλειας για την προστασία
της υγείας των εργαζομένων και γενικότερα του πληθυ-
σμού από τους κινδύνους που προκύπτουν από ιοντί-
ζουσες ακτινοβολίες, οι οποίες τροποποιήθηκαν τελευ-
ταία από την οδηγία 96/29/Ευρατόμ⁽³⁾.

(2) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 33 της συνθήκης, κάθε
κράτος μέλος θεσπίζει νομοθετικές, κανονιστικές και
διοικητικές διατάξεις, κατάλληλες για την εξασφάλιση
της τήρησης των τεθέντων βασικών κανόνων και
λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εκπαίδευση, τη
διαπαιδαγώγηση και την επαγγελματική κατάρτιση.

(3) ότι, στις 3 Σεπτεμβρίου 1984, το Συμβούλιο εξέδωσε την
οδηγία 84/466/Ευρατόμ για τον καθορισμό των θεμε-
λιωδών μέτρων σχετικά με την προστασία από τις ακτι-
νοβολίες όσων υποβάλλονται σε ιατρικές εξετάσεις και
θεραπευτική αγωγή⁽⁴⁾.

(4) ότι, όπως και το 1984, οι ιατρικοί λόγοι εξακολουθούν
να αποτελούν τη σημαντικότερη πηγή έκθεσης των
πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε τεχνητές πηγές
ιοντίζουσας ακτινοβολίας· ότι οι ιοντίζουσες ακτινοβο-
λίες επέτρεψαν να επιτευχθεί σημαντική πρόοδος σε
πολλούς τομείς της ιατρικής· ότι οι ιατρικές πράξεις που
προκαλούν εκθέσεις σε ακτινοβολίες πρέπει να πραγμα-
τοποιούνται σε βέλτιστες συνθήκες ακτινοπροστασίας·

(5) ότι, αναγνωρίζοντας την πρόοδο της επιστήμης στον
τομέα της ακτινοπροστασίας κατά τις εκθέσεις για
ιατρικούς λόγους, η διεθνής επιτροπή ακτινοπροστα-
σίας επανεξέτασε το θέμα αυτό στις συστάσεις που
διατύπωσε το 1990 και το 1996·

(6) ότι οι εξελίξεις αυτές καθιστούν αναγκαία την αναθεώ-
ρηση της οδηγίας 84/466/Ευρατόμ·

(7) ότι η οδηγία 96/29/Ευρατόμ θέτει τους βασικούς κανό-
νες για την προστασία των εργαζομένων που χρησιμο-
ποιούν τις ακτινοβολίες για ιατρικούς λόγους, και γενι-
κότερα του πληθυσμού· ότι η ίδια οδηγία εξασφαλίζει
ότι η συνολική έκθεση του πληθυσμού θα τηρείται υπό
έλεγχο·

(8) ότι οι απαιτήσεις υγείας και ασφαλείας, συμπεριλαμβα-
νομένης της ακτινοπροστασίας, όσον αφορά το
σχεδιασμό, την κατασκευή και τη διάθεση στην αγορά
των ιατροτεχνολογικών προϊόντων, ρυθμίζονται από
την οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης
Ιουνίου 1993, περί των ιατροτεχνολογικών προϊό-
ντων⁽⁵⁾· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 8 της
οδηγίας αυτής, οι σχετικές οδηγίες που εκδίδονται
δυνάμει της συνθήκης Ευρατόμ δεν θίγονται από τις
διατάξεις της· ότι πρέπει να καθοριστούν απαιτήσεις
ακτινοπροστασίας για την ιατρική χρήση των ακτινο-
λογικών εγκαταστάσεων από την ημερομηνία έναρξης
της λειτουργίας τους·

(9) ότι πρέπει να θεσπιστούν διατάξεις για την προστασία
των εθελοντών και των ατόμων που συνειδητά και
εκούσια εκτίθενται όταν βοηθούν άτομα που υποβάλ-
λονται σε ιατρικές εξετάσεις ή θεραπευτική αγωγή·

(10) ότι, στις 6 Φεβρουαρίου 1990, η επιτροπή υπουργών του
Συμβουλίου της Ευρώπης εξέδωσε τη σύσταση αριθ.
P(90)3 σχετικά με την ιατρική έρευνα σε ανθρώπους, η
οποία αφορά, μεταξύ άλλων, και τη σύσταση μιας
επιτροπής δεοντολογίας·

(11) ότι απαιτούνται λεπτομερείς προδιαγραφές για την
ορθή εφαρμογή των αρχών της αιτιολόγησης και της
δελτιστοποίησης όσον αφορά τις εκθέσεις που εμπί-
πτουν στην παρούσα οδηγία·

(12) ότι πρέπει να οριοθετηθούν οι ευθύνες για τις εκθέσεις
για ιατρικούς λόγους·

(¹) ΕΕ αριθ. C 167 της 2. 6. 1997.

(²) ΕΕ αριθ. C 212 της 22. 7. 1996, σ. 32.

(³) ΕΕ αριθ. L 159 της 29. 6. 1996, σ. 1.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 265 της 5. 10. 1984, σ. 1.

(⁵) ΕΕ αριθ. L 169 της 12. 7. 1993, σ. 1.

- (13) ότι απαιτείται κατάλληλη κατάρτιση του σχετικού προσωπικού, η καθιέρωση προγραμμάτων διασφάλισης της ποιότητας και ποιοτικού ελέγχου, καθώς και επιθεωρήσεις από τις αρμόδιες αρχές ώστε οι εκθέσεις για ιατρικούς λόγους να πραγματοποιούνται υπό καλές συνθήκες ακτινοπροστασίας·
- (14) ότι απαιτούνται ειδικές διατάξεις όσον αφορά ειδικές πράξεις, τις εγκύους και τις θηλάζουσες γυναίκες, τους εθελοντές που συμμετέχουν σε έρευνες και το βοηθητικό προσωπικό·
- (15) ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη και οι δυνητικές εκθέσεις στην ακτινοβολία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Στόχος και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία συμπληρώνει την οδηγία 96/29/Ευρατόμ και ορίζει τις γενικές αρχές ακτινοπροστασίας των ατόμων όσον αφορά τις εκθέσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3.
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις ακόλουθες εκθέσεις για ιατρικούς λόγους:
 - α) έκθεση ασθενών που υποβάλλονται σε ιατρική διάγνωση ή θεραπευτική αγωγή·
 - β) έκθεση ατόμων στο πλαίσιο ιατρικής εξέτασης κατά την εργασία·
 - γ) έκθεση ατόμων στο πλαίσιο προγραμμάτων ιατρικής εξέτασης του πληθυσμού·
 - δ) έκθεση υγιών ατόμων ή ασθενών που συμμετέχουν εθελοντικά σε προγράμματα ιατρικής ή βιοϊατρικής, διαγνωστικής ή θεραπευτικής έρευνας·
 - ε) έκθεση ατόμων στο πλαίσιο ιατρο-νομικών διαδικασιών.
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης και στην έκθεση ατόμων που συνειδητά και εκούσια βοηθούν (εκτός του πλαισίου του επαγγέλματός τους) στην υποστήριξη και ανακούφιση ατόμων που υποβάλλονται σε έκθεση για ιατρικούς λόγους.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- Κλινικός έλεγχος: συστηματική εξέταση ή αναθεώρηση ιατρικών ακτινολογικών διαδικασιών με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας και του αποτελέσματος της φροντίδας του ασθενούς μέσω διαρθρωμένης αναθεώρησης κατά την οποία οι ακτινολογικές πρακτικές, διαδικασίες και αποτελέσματα αντιπαραβάλλονται με συμφωνημένους κανόνες ορθών ιατρικών ακτινολογικών διαδικα-

σιών, και η οποία οδηγεί σε τροποποίηση των πρακτικών, εφόσον ενδείκνυται, και εφαρμογή νέων κανόνων, εφόσον απαιτείται.

- Κλινική ευθύνη: η ευθύνη του ιατρού σχετικά με κάθε έκθεση ατόμων για ιατρικούς λόγους και ιδίως: αιτιολόγηση, βελτιστοποίηση, κλινική αξιολόγηση του αποτελέσματος, συνεργασία επί πρακτικών θεμάτων με άλλους ειδικούς και το προσωπικό, ανάλογα με την περίπτωση, τυχόν συγκέντρωση πληροφοριών από προηγούμενες εξετάσεις, παροχή ακτινολογικών πληροφοριών ή/και φακέλων σε άλλους ιατρούς ή/και παραπέμποντες, ανάλογα με την περίπτωση, τυχόν παροχή πληροφοριών στους ασθενείς και τα άλλα συμμετέχοντα άτομα σχετικά με τον κίνδυνο που συνεπάγονται οι ιοντίζουσες ακτινοβολίες.
- Αρμόδιες αρχές: κάθε αρχή που ορίζεται από ένα κράτος μέλος.
- Διαγνωστικά επίπεδα αναφοράς: επίπεδα δόσης στις ιατρικές ακτινοδιαγνωστικές πράξεις ή, στην περίπτωση των ραδιοφαρμακευτικών προϊόντων, επίπεδα ραδιενέργειας για εξετάσεις ομάδων ασθενών τυπικού μεγέθους ή τυπικών «φαντασμάτων» για ευρέως οριζόμενους τύπους εξοπλισμού. Τα επίπεδα αυτά δεν θα πρέπει να υπερβαίνονται κατά τις τυπικές διαδικασίες όταν εφαρμόζεται ορθή και κανονική πρακτική όσον αφορά τη διαγνωστική και τις τεχνικές επιδόσεις.
- Περιορισμός δόσης: περιορισμός των δόσεων που αναμένεται να δεχθούν τα άτομα από καθορισμένη πηγή, χρησιμοποιούμενος κατά το στάδιο προγραμματισμού της ακτινοπροστασίας για λόγους βελτιστοποίησης.
- Έκθεση: η διαδικασία υποβολής σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες.
- Ιατρική εξέταση πληθυσμού: διαδικασία στην οποία χρησιμοποιούνται ακτινολογικές εγκαταστάσεις για την έγκαιρη διάγνωση ασθενειών σε πληθυσμιακές ομάδες που εκτίθενται σε κίνδυνο.
- Κάτοχος: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, έχει την ευθύνη μιας δεδομένης ακτινολογικής εγκατάστασης.
- Ατομική δόση: κλινικώς παρατηρήσιμα βλαβερά αποτελέσματα που εμφανίζονται σε άτομα ή στους απογόνους τους είτε αμέσως είτε αργότερα και τα οποία, στην τελευταία περίπτωση, είναι πιθανόν αλλά όχι και βέβαιο ότι θα εμφανισθούν.
- Επιθεώρηση: Έρευνα από οποιαδήποτε αρμόδια αρχή για να ελεγχθεί η τήρηση των εθνικών διατάξεων περί ακτινοπροστασίας για ιατρικές ακτινολογικές διαδικασίες, χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό ή ακτινολογικές εγκαταστάσεις.
- Ιατροφυσικός εμπειρογνώμονας: εμπειρογνώμονας στην ακτινοφυσική ή την τεχνολογία των ακτινοβολιών που εφαρμόζεται κατά τις εκθέσεις που εμπíπτουν στην παρούσα οδηγία, του οποίου η κατάρτιση και η ικανότητα είναι αναγνωρισμένες από τις αρμόδιες αρχές και ο

- οποίος, ανάλογα με την περίπτωση, ενεργεί ή παρέχει συμβουλές σχετικά με τη δοσιμετρία ασθενών, την ανάπτυξη και χρήση πολύπλοκων τεχνικών και εξοπλισμού, τη βελτιστοποίηση, τη διασφάλιση της ποιότητας, συμπεριλαμβανομένου του ποιοτικού ελέγχου, καθώς και άλλα ζητήματα ακτινοπροστασίας, τα οποία αφορούν εκθέσεις που εμπίπτουν στην παρούσα οδηγία.
- Ιατρική ακτινολογική διαδικασία: κάθε διαδικασία που αφορά τις εκθέσεις για ιατρικούς λόγους.
 - Ιατρονομικές διαδικασίες: διαδικασίες για σκοπούς ασφάλισης ή νομικούς, χωρίς να υπάρχει ιατρική ένδειξη.
 - Επιτήρηση της υγείας κατά την εργασία: η ιατρική παρακολούθηση των εργαζομένων όπως καθορίζεται από τα κράτη μέλη ή τις αρμόδιες αρχές.
 - Δόση ασθενούς: η δόση που υφίστανται οι ασθενείς ή άλλα άτομα κατά την έκθεσή τους για ιατρικούς λόγους.
 - Δοσιμετρία ασθενούς: η δοσιμετρία που υφίστανται οι ασθενείς ή άλλα άτομα κατά την έκθεσή τους για ιατρικούς λόγους.
 - Πρακτικές πτυχές: η πραγματοποίηση οποιασδήποτε έκθεσης από τις αναφερόμενες στο άρθρο 1 παράγραφος 2 και κάθε συναφής πτυχή, συμπεριλαμβανομένων του χειρισμού και της χρήσεως ακτινολογικού εξοπλισμού, καθώς και η εκτίμηση τεχνικών και φυσικών παραμέτρων, συμπεριλαμβανομένων των δόσεων ακτινοβολίας, η βαθμονόμηση και η συντήρηση εξοπλισμού, η παρασκευή και η χορήγηση ραδιοφαρμακευτικών προϊόντων και η εμφάνιση φιλμ.
 - Ιατρός: ιατρός, οδοντίατρος ή άλλος επαγγελματίας του τομέα της υγείας που είναι εξουσιοδοτημένος να παραπέμπει άτομα σε ιατρό για να εκτεθούν σε ακτινοβολίες για ιατρικούς λόγους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις.
 - Παραπέμπων: ιατρός, οδοντίατρος ή άλλος επαγγελματίας του τομέα της υγείας που είναι εξουσιοδοτημένος να παραπέμπει άτομα σε ιατρό για να εκτεθούν σε ακτινοβολίες για ιατρικούς λόγους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις.
 - Διασφάλιση της ποιότητας: όλες οι προγραμματισμένες και συστηματικές ενέργειες που απαιτούνται προκειμένου να διασφαλισθεί επαρκώς ότι μια δομή, σύστημα, εξάρτημα ή διαδικασία θα λειτουργεί ικανοποιητικά τηρώντας τους συμφωνημένους κανόνες.
 - Ποιοτικός έλεγχος: αποτελεί μέρος της διασφάλισης της ποιότητας. Το σύνολο των λειτουργιών (προγραμματισμός, συντονισμός, εφαρμογή) που αποσκοπούν στη διατήρηση ή τη βελτίωση της ποιότητας. Ο ποιοτικός έλεγχος περιλαμβάνει την παρακολούθηση, την αξιολόγηση και τη διατήρηση στο απαιτούμενο επίπεδο όλων των χαρακτηριστικών των επιδόσεων του εξοπλισμού που είναι δυνατόν να οριστούν, να μετρηθούν και να ελεγχθούν.
 - Ακτινολογικός: αναφέρεται στις ακτινοδιαγνωστικές και ακτινοθεραπευτικές διαδικασίες και στην επεμβατική ακτινολογία ή άλλη ακτινολογία προγραμματισμού και καθοδήγησης.
 - Ακτινολογική εγκατάσταση: εγκατάσταση που περιλαμβάνει ακτινολογικό εξοπλισμό.
 - Ακτινοδιαγνωστικός: αναφέρεται στην *in vivo* διαγνωστική πυρηνική ιατρική, στην ιατρική διαγνωστική ακτινολογία και την οδοντιατρική ακτινολογία.
 - Ακτινοθεραπευτικός: αναφέρεται στην ακτινοθεραπεία, συμπεριλαμβανομένης της πυρηνικής ιατρικής για θεραπευτικούς σκοπούς.
- ### Άρθρο 3
- ### Αιτιολόγηση
1. Από τις εκθέσεις για ιατρικούς λόγους οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 πρέπει να προκύπτει επαρκής ωφέλεια αφού το σύνολο των δυνητικών ή θεραπευτικών ωφελημάτων για την κοινωνία, σταθμιστεί έναντι της ατομικής βλάβης που ενδέχεται να προκαλέσει η έκθεση, λαμβανομένων υπόψη της αποτελεσματικότητας, των ωφελημάτων και των κινδύνων των διαθέσιμων εναλλακτικών τεχνικών που έχουν μεν τον ίδιο στόχο αλλά δεν εκθέτουν σε ιοντίζουσα ακτινοβολία ή εκθέτουν λιγότερο.
- Ιδίως:
- α) — όλες οι νέες πρακτικές που συνεπάγονται έκθεση για ιατρικούς λόγους πρέπει να αιτιολογούνται προκαταβολικά πριν εφαρμοστούν γενικά,
 - οι υφιστάμενες πρακτικές που συνεπάγονται έκθεση για ιατρικούς λόγους μπορούν να αναθεωρούνται όταν προκύπτουν νέες και σημαντικές ενδείξεις για την αποτελεσματικότητα ή τις συνέπειές τους
 - β) όλες οι εκθέσεις ατόμων για ιατρικούς λόγους να αιτιολογούνται προκαταβολικά ενόψει των στόχων της έκθεσης και των χαρακτηριστικών του συγκεκριμένου ατόμου.
- Όταν μια πρακτική που συνεπάγεται έκθεση για ιατρικούς λόγους δεν είναι εν γένει αιτιολογημένη, μια ειδική έκθεση του τύπου αυτού μπορεί να αιτιολογείται σε ειδικές περιπτώσεις οι οποίες πρέπει να αξιολογούνται κατά περίπτωση.
- Ο παραπέμπων και ο ιατρός, όπως ορίζουν τα κράτη μέλη, επιδιώκουν, εφόσον είναι εφικτό, να συγκεντρώνουν προηγούμενες διαγνωστικές πληροφορίες ή ιατρικούς φακέλους σχετικά με την προγραμματιζόμενη έκθεση και εκτιμούν τα δεδομένα αυτά προκειμένου να αποφεύγονται οι περιττές εκθέσεις
- γ) οι εκθέσεις για ιατρική και διοϊατρική έρευνα πρέπει να εξετάζονται από επιτροπή δεοντολογίας η οποία συνιστάται σύμφωνα με εθνικές διαδικασίες ή/και από τις αρμόδιες αρχές
 - δ) ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στην αιτιολόγηση των εκθέσεων για ιατρικούς λόγους οι οποίες δεν παρέχουν κανένα άμεσο όφελος στον εκτιθέμενο, και ιδίως των εκθέσεων για ιατρονομικούς λόγους.

2. Από τις εκθέσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 πρέπει να προκύπτει επαρκής ωφέλεια, λαμβανομένων υπόψη του άμεσου οφέλους για την υγεία του ασθενούς, του οφέλους για τα άτομα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3, και της βλάβης που ενδέχεται να προκαλέσει η έκθεση.

3. Εάν μια έκθεση δεν μπορεί να αιτιολογηθεί, πρέπει να απαγορεύεται.

Άρθρο 4

Βελτιστοποίηση

1. α) Όλες οι δόσεις από εκθέσεις με ακτινολογικό σκοπό, εκτός από τις ακτινοθεραπευτικές διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, πρέπει να διατηρούνται στα κατώτερα ευλόγως εφικτά επίπεδα που συμβιβάζονται με τη συγκέντρωση των απαιτούμενων διαγνωστικών πληροφοριών, λαμβανομένων υπόψη των οικονομικών και κοινωνικών παραγόντων.

β) Για όλες τις εκθέσεις ατόμων για ιατρικούς λόγους με ακτινοθεραπευτικό σκοπό, όπως αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α), οι εκθέσεις των όγκων-στόχων πρέπει να σχεδιάζονται σε ατομικό επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι δόσεις στους υπόλοιπους όγκους και ιστούς πρέπει να διατηρούνται στα κατώτερα ευλόγως εφικτά επίπεδα που συμβιβάζονται με τον ακτινοθεραπευτικό σκοπό της έκθεσης.

2. Τα κράτη μέλη:

α) προάγουν τον καθορισμό και τη χρήση διαγνωστικών επιπέδων αναφοράς για ακτινοδιαγνωστικές εξετάσεις, όπως αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχεία α), β), γ) και ε), και τη διαθεσιμότητα σχετικών οδηγιών, λαμβάνοντας υπόψη τα ευρωπαϊκά διαγνωστικά επίπεδα αναφοράς, εάν υπάρχουν·

β) μεριμνούν ώστε, για κάθε σχέδιο διοικητικής και ιατρικής έρευνας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο δ):

- οι ενδιαφερόμενοι να συμμετέχουν εθελοντικά,
- τα άτομα αυτά να ενημερώνονται για τους κινδύνους που συνεπάγεται η έκθεση αυτή,
- να καθορίζεται όριο δόσης για τα άτομα για τα οποία δεν αναμένεται άμεσο ιατρικό όφελος από την έκθεση αυτή,
- στην περίπτωση ασθενών οι οποίοι δέχονται εθελοντικά να υποβληθούν σε πειραματική διαγνωστική ή θεραπευτική πράξη και οι οποίοι αναμένεται να έχουν διαγνωστικό ή θεραπευτικό όφελος από την πράξη αυτή, ο ιατρός ή/και ο παραπέμπων να προγραμματίζει τα επίπεδα-στόχους των δόσεων σε ατομική βάση·

γ) μεριμνούν ιδιαιτέρως ώστε η δόση από εκθέσεις για ιατρονομικούς λόγους οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο ε) να διατηρούνται στο κατώτερο ευλόγως εφικτό επίπεδο.

3. Η διαδικασία βελτιστοποίησης πρέπει να περιλαμβάνει την επιλογή του εξοπλισμού, τη συνεπή λήψη κατάλληλων διαγνωστικών πληροφοριών ή θεραπευτικού αποτελέσματος, καθώς και τις πρακτικές πτυχές, τη διασφάλιση της ποιότητας, συμπεριλαμβανομένου του ποιοτικού ελέγχου, και την εκτίμηση και αξιολόγηση των δόσεων του ασθενούς ή της χορηγούμενης ραδιενέργειας, λαμβάνοντας υπόψη τους οικονομικούς και κοινωνικούς παράγοντες.

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε:

α) να καθορίζονται όρια δόσης για τις εκθέσεις, όπως αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3, των ατόμων που συνειδητά και εκούσια δοθούν (εκτός του πλαισίου του επαγγέλματός τους) στην υποστήριξη και ανακούφιση ατόμων που υποβάλλονται σε ιατρική διάγνωση ή αγωγή, ανάλογα με την περίπτωση·

β) να καταρτίζονται κατάλληλες οδηγίες για τις εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3·

γ) στην περίπτωση ασθενούς που υποβάλλεται σε θεραπευτική αγωγή ή διάγνωση με ραδιονουκλείδια, ο ιατρός ή ο κάτοχος της ακτινολογικής εγκατάστασης να παρέχει, στον ασθενή ή το νόμιμο κηδεμόνα του, γραπτές οδηγίες για τον περιορισμό των δόσεων στα άτομα που έρχονται σε επαφή με τον ασθενή στο κατώτερο ευλόγως εφικτό επίπεδο και ενημέρωση σχετικά με τους κινδύνους της ιοντίζουσας ακτινοβολίας.

Οι οδηγίες πρέπει να παρέχονται πριν την έξοδο από το νοσοκομείο ή την κλινική ή παρόμοιο ίδρυμα.

Άρθρο 5

Ευθύνες

1. Ο παραπέμπων και ο ιατρός πρέπει να συμμετέχουν, όπως καθορίζεται από τα κράτη μέλη, στη διαδικασία αιτιολόγησης, στο κατάλληλο επίπεδο.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κάθε έκθεση για ιατρικούς λόγους που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 να πραγματοποιείται υπό την κλινική ευθύνη ιατρού.

3. Ο κάτοχος της ακτινολογικής εγκατάστασης ή ο ιατρός μπορεί να αναθέτει τις πρακτικές πτυχές της διαδικασίας ή ένα τμήμα αυτής σε ένα ή περισσότερα άτομα εξουσιοδοτημένα να ενεργούν σε αναγνωρισμένο τομέα ειδίκευσης.

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη θέσπιση των διαδικασιών που ακολουθούνται στις ιατρονομικές εξετάσεις.

Άρθρο 6

Διαδικασίες

1. Για κάθε τυποποιημένη ακτινολογική πράξη καταρτίζονται γραπτά πρωτόκολλα για κάθε εξοπλισμό.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να δοθούν συστάσεις στους παραπέμποντες σε εκθέσεις για ιατρικούς λόγους, για τα κριτήρια παραπομπής και τις δόσεις ακτινοβολίας.

3. Στις ακτινοθεραπευτικές πράξεις πρέπει να συμμετέχει στενά ένας ιατροφυσικός εμπειρογνώμονας. Στις τυποποιημένες θεραπευτικές πράξεις πυρηνικής ιατρικής πρέπει να υπάρχει διαθέσιμος ιατροφυσικός εμπειρογνώμονας, εφόσον χρειάζεται. Στις άλλες ακτινολογικές πράξεις, πρέπει να συμμετέχει ιατροφυσικός εμπειρογνώμονας, εφόσον χρειάζεται, για την παροχή συμβουλών σχετικά με τη βελτιστοποίηση, συμπεριλαμβανομένης της δοσιμετρίας του ασθενούς και τη διασφάλιση της ποιότητας, συμπεριλαμβανομένου του ποιοτικού ελέγχου, καθώς και για την παροχή συμβουλών σε θέματα ακτινοπροστασίας από εκθέσεις για ιατρικούς λόγους, εφόσον ενδείκνυται.

4. Οι κλινικοί έλεγχοι διενεργούνται σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες.

5. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σε περίπτωση συστηματικής υπέρβασης των διαγνωστικών επιπέδων αναφοράς, να διεξάγονται οι ενδεδειγμένες τοπικές αναθεωρήσεις και να λαμβάνονται τυχόν διορθωτικά μέτρα.

Άρθρο 7

Κατάρτιση

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ιατροί και τα άτομα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 και στο άρθρο 6 παράγραφος 3 να διαθέτουν κατάλληλη θεωρητική και πρακτική κατάρτιση στις ακτινολογικές τεχνικές, καθώς και επαγγελματικές ικανότητες στον τομέα της ακτινοπροστασίας.

Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να καταρτίζονται κατάλληλα προγράμματα σπουδών και αναγνωρίζουν τα αντίστοιχα διπλώματα, πιστοποιητικά ή τυπικά προσόντα.

2. Οι συμμετέχοντες στα σχετικά προγράμματα κατάρτισης μπορούν να συμμετέχουν στις πρακτικές πτυχές των διαδικασιών που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη συνεχή εκπαίδευση και κατάρτιση μετά την ολοκλήρωση των σπουδών και, στην ειδική περίπτωση της κλινικής χρήσης νέων τεχνικών, φροντίζουν να οργανώνεται κατάρτιση σχετικά με τις τεχνικές αυτές και τις σχετικές απαιτήσεις ακτινοπροστασίας.

4. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν την εισαγωγή μαθήματος ακτινοπροστασίας στο βασικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα των ιατρικών και οδοντιατρικών σχολών.

Άρθρο 8

Εξοπλισμός

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την αποφυγή άσκοπης διασποράς του ακτινολογικού εξοπλισμού.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε:

— όλος ο χρησιμοποιούμενος ακτινολογικός εξοπλισμός να ελέγχεται αυστηρά όσον αφορά την ακτινοπροστασία,

— οι αρμόδιες αρχές να έχουν στη διάθεσή τους ενημερωμένη απογραφή του ακτινολογικού εξοπλισμού για κάθε ακτινολογική εγκατάσταση,

— ο κάτοχος της ακτινολογικής εγκατάστασης να εφαρμόζει κατάλληλα προγράμματα διασφάλισης ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για τον ποιοτικό έλεγχο και την εκτίμηση της δόσης του ασθενούς ή της χορηγούμενης ραδιενέργειας και

— πριν από την πρώτη κλινική χρήση του εξοπλισμού, να πραγματοποιείται δοκιμή αποδοχής, στη συνέχεια δε, να πραγματοποιείται τακτική δοκιμή επιδόσεων καθώς και ύστερα από κάθε σημαντική διαδικασία συντήρησης.

3. Οι αρμόδιες αρχές διασφαλίζουν ότι ο κάτοχος της ακτινολογικής εγκατάστασης φροντίζει για τη διόρθωση ανεπαρκών ή ελαττωματικών χαρακτηριστικών του εξοπλισμού. Επίσης, θέτουν ειδικά κριτήρια για την αποδοχή εξοπλισμού ώστε να είναι σαφές πότε χρειάζονται κατάλληλες επανορθωτικές ενέργειες που μπορεί και να φτάσουν στην παύση λειτουργίας του εξοπλισμού.

4. Στην περίπτωση της φθοριοσκοπίας, οι εξετάσεις χωρίς ενίσχυση της εικόνας ή ισοδύναμες τεχνικές είναι αδικαιολόγητες και συνεπώς απαγορεύονται.

5. Οι φθοριοσκοπικές εξετάσεις χωρίς συστήματα ελέγχου του επιπέδου δόσης πρέπει να περιορίζονται σε αιτιολογημένες περιστάσεις.

6. Όταν χρησιμοποιείται νέος ακτινοδιαγνωστικός εξοπλισμός, πρέπει να είναι εφοδιασμένος, όπου είναι εφικτό, με σύστημα που ενημερώνει τον ιατρό για την ποσότητα ακτινοβολίας που παράγεται από τον εξοπλισμό κατά την ακτινολογική διαδικασία.

Άρθρο 9

Ειδικές πράξεις

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να χρησιμοποιούνται ο κατάλληλος ακτινολογικός εξοπλισμός, τεχνικές πρακτικές και συναφής εξοπλισμός για τις εκθέσεις για ιατρικούς λόγους

— παιδιών,

— στο πλαίσιο ιατρικής εξέτασης του πληθυσμού,

— που συνεπάγεται χορήγηση υψηλών δόσεων στον ασθενή, όπως η παρεμβατική ακτινοβολία, η τομογραφία με τη βοήθεια ηλεκτρονικού υπολογιστή ή η ακτινοθεραπεία.

Κατά τις εν λόγω πράξεις πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα προγράμματα διασφάλισης της ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για τον ποιοτικό έλεγχο και την εκτίμηση της δόσης του ασθενούς και της χορηγούμενης ραδιενέργειας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 8.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ιατροί και τα άτομα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 και πραγματοποιούν τις εκθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 να έχουν τη δέουσα κατάρτιση σχετικά με τις εν λόγω ακτινολογικές πράξεις όπως ορίζεται στο άρθρο 7 παράγραφοι 1 και 2.

Άρθρο 10

Ειδική προστασία κατά την εγκυμοσύνη και το θηλασμό

1. α) Σε περίπτωση γυναίκας σε ηλικία τεκνοποίησης, ο παραπέμπων και ο ιατρός πρέπει να ερωτούν, όπως ορίζεται από τα κράτη μέλη, τη γυναίκα εάν είναι έγκυος ή θηλάζει.
 - β) Εάν δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθεί η εγκυμοσύνη, ανάλογα με το είδος της έκθεσης για ιατρικούς λόγους, ιδίως δε όταν ακτινοβολούνται η κοιλιακή και η πυελική χώρα, πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στην αιτιολόγηση, και ιδίως στον επείγοντα χαρακτήρα, και στη βελτιστοποίηση της έκθεσης για ιατρικούς λόγους, λαμβάνοντας υπόψη την έκθεση τόσο της εγκύου όσο και του κυοφορούμενου.
2. Στην περίπτωση των θηλαζουσών γυναικών, στην πυρηνική ιατρική, ανάλογα με το είδος της ιατρικής εξέτασης ή αγωγής, πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στην αιτιολόγηση, και ιδίως στον επείγοντα χαρακτήρα και στη βελτιστοποίηση της έκθεσης για ιατρικούς λόγους, λαμβάνοντας υπόψη την έκθεση τόσο της μητέρας όσο και του παιδιού.
3. Μη υιομένου του άρθρου 10 παράγραφοι 1 και 2, κάθε μέτρο δυνάμενο να βελτιώσει την ενημέρωση των γυναικών που αποτελούν το αντικείμενο του παρόντος άρθρου, όπως η ανακοίνωση σε κατάλληλους δημόσιους χώρους, θα ήταν χρήσιμο.

Άρθρο 11

Δυνητικές εκθέσεις

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να λαμβάνονται όλα τα εύλογα μέτρα για τη μείωση της πιθανότητας και του μεγέθους των τυχαίων και ακούσιων δόσεων που χορηγούνται στους ασθενείς κατά τις ακτινολογικές πράξεις, λαμβανομένων υπόψη των οικονομικών και κοινωνικών παραγόντων.

Για την πρόληψη των ατυχημάτων, η μεγαλύτερη έμφαση πρέπει να δίνεται στον εξοπλισμό και τις διαδικασίες ακτινοθεραπείας, αλλά πρέπει να δίνεται προσοχή και στα ατυχήματα με διαγνωστικό εξοπλισμό.

Εδώ, έχουν ιδιαίτερη σημασία οι οδηγίες εργασίας και τα γραπτά πρωτόκολλα που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, τα προγράμματα διασφάλισης της ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 2, και τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 3.

Άρθρο 12

Εκτιμήσεις των δόσεων που λαμβάνει ο πληθυσμός

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η εκτίμηση για την κατανομή της δόσης από εκθέσεις για ιατρικούς λόγους οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 να γίνεται τόσο για τον εν μέρει πληθυσμό όσο και για τις σχετικές πληθυσμιακές ομάδες αναφοράς, όπως κρίνεται αναγκαίο από το κράτος μέλος.

Άρθρο 13

Επιθεώρηση

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι διατάξεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία να εφαρμόζονται μέσω ενός συστήματος επιθεώρησης, όπως ορίζεται στο άρθρο 2.

Άρθρο 14

Μεταφορά της οδηγίας στο εθνικό δίκαιο των κρατών μελών

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία πριν από τις 13 Μαΐου 2000, και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών νομικών, κανονιστικών και διοικητικών διαδικασιών που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 15

Κατάργηση

Η οδηγία 84/466/Ευρατόμ καταργείται από τις 13 Μαΐου 2000.

Άρθρο 16

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. NUIS

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιουνίου 1997

για την τροποποίηση των αποφάσεων 93/24/ΕΟΚ και 93/244/ΕΟΚ και περί των συμπληρωματικών εγγυήσεων όσον αφορά τη νόσο του Aujeszky (ψευδο λύσσα) για χοίρους που προορίζονται για περιφέρειες της Αυστρίας που είναι απαλλαγμένες από τη νόσο

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/423/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1964, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/12/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3 και το άρθρο 10 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι η Αυστρία θεωρεί ότι τμήμα της επικράτειάς της είναι απαλλαγμένο από τη νόσο του Aujeszky και έχει υποβάλει αποδεικτικά έγγραφα στην Επιτροπή, όπως προβλέπεται από το άρθρο 10 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ·

ότι έχει εφαρμοστεί στις περιφέρειες αυτές πρόγραμμα εξαλείψεως της νόσου του Aujeszky·

ότι, με την απόφαση 93/244/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/30/ΕΚ⁽⁴⁾, θεσπίζονται συμπληρωματικές εγγυήσεις όσον αφορά τη νόσο του Aujeszky για χοίρους που προορίζονται για ορισμένες περιοχές της κοινοτικής επικράτειας στις οποίες έχει εγκριθεί πρόγραμμα εξαλείψεως της νόσου και οι εν λόγω περιφέρειες περιλαμβάνονται στο παράρτημα I·

ότι το πρόγραμμα θεωρείται ότι επέτυχε να εξαλείψει τη νόσο από την Κάτω Αυστρία, από την περιοχή δόρεια του Δουνάβεως· ότι κρίνεται, επομένως, σκόπιμο να απαλειφθούν οι εν λόγω περιφέρειες από τον κατάλογο των περιφερειών του παραρτήματος I της απόφασης 93/244/ΕΟΚ·

ότι οι αρχές της Αυστρίας εφαρμόζουν για τις μετακινήσεις των χοίρων στο εθνικό έδαφος κανόνες που είναι τουλάχιστον ισοδύναμοι μ' αυτούς που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση·

ότι οι εν λόγω συμπληρωματικές εγγυήσεις δεν απαιτούνται από τα κράτη μέλη ή τις περιφέρειες των κρατών μελών που θεωρούνται ότι είναι απαλλαγμένες από τη νόσο του Aujeszky·

ότι η απόφαση 93/24/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 97/30/ΕΚ, θεσπίζει συμπληρωματικές εγγυήσεις όσον αφορά τη νόσο του Aujeszky για χοίρους που προορίζονται για τα κράτη μέλη ή τις περιφέρειες που είναι απαλλαγμένες από τη νόσο και παραθέτει τις εν λόγω περιφέρειες στο παράρτημα I·

ότι τα τμήματα της Αυστρίας τα οποία είναι απαλλαγμένα από τη νόσο πρέπει να προστεθούν στο παράρτημα I της απόφασης 93/24/ΕΟΚ·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Το παράρτημα I της απόφασης 93/24/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα I της παρούσας απόφασης.
2. Το παράρτημα I της απόφασης 93/244/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 109 της 25. 4. 1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 111 της 5. 5. 1993, σ. 21.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 12 της 15. 1. 1997, σ. 39.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 16 της 25. 1. 1993, σ. 18.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1997.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Ιουνίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Περιφέρειες απαλλαγμένες από τη νόσο του Aujeszky στις οποίες δεν επιτρέπεται εμβολιασμός

Δανία:	Όλες οι περιφέρειες
Ηνωμένο Βασίλειο:	Όλες οι περιφέρειες στην Αγγλία, Σκωτία και Ουαλία
Γαλλία:	τα διαμερίσματα του Maine-et-Loire, Sarthe, Vendée, Charente, Charente-Maritime, Deux-Sèvres, Vienne, Aude, Dordogne, Gironde, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques, Ariège, Aveyron, Haute-Garonne, Gers, Lot, Hautes-Pyrénées, Tarn, Tarn-et-Garonne
Φινλανδία:	Όλες οι περιφέρειες
Γερμανία:	τα ομοσπονδιακά κρατίδια του Thuringen, Sachsen, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt
Αυστρία:	Όλες οι περιφέρειες
Σουηδία:	Όλες οι περιφέρειες.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Λουξεμβούργο:	Κράτος μέλος
Γερμανία:	Όλες οι περιφέρειες, εκτός των ομοσπονδιακών κρατιδίων Thuringen, Sachsen, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt.»

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιουνίου 1997

για αποδέσμευση του ελάχιστου αποθέματος και μερική αποδέσμευση του αποθέματος μεταφοράς που κατέχονται από τις βιομηχανίες ζαχαρώδους που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία, για τον εφοδιασμό της νότιας περιφέρειας κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Ιουλίου έως 30 Νοεμβρίου 1997

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/424/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 3, το άρθρο 27 παράγραφος 2α και το άρθρο 39,

Εκτιμώντας:

ότι, για να διασφαλισθεί ο κανονικός εφοδιασμός του συνόλου ή μιας των ζωνών της Κοινότητας, έχει προβλεφθεί η μόνιμη υποχρέωση να κατέχεται, στο ευρωπαϊκό έδαφος της Κοινότητας, ένα ελάχιστο απόθεμα από κάθε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης ή βιομηχανία ραфинаρίσματος ζάχαρης·

ότι το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1789/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, για τον καθορισμό των γενικών κανόνων σχετικά με το καθεστώς του ελάχιστου αποθέματος στον τομέα της ζάχαρης⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 725/97⁽⁴⁾, έχει καθορίσει το όριο του ελάχιστου αποθέματος που πρέπει να κατέχεται, κατά περίπτωση, σε 5 % της παραγωγής που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της ποσοστώσεως Α ή σε 5 % της ποσότητας της ραфинаρισμένης ζάχαρης κατά τη διάρκεια των δώδεκα μηνών που προηγούνται του τρέχοντος μηνός·

ότι, δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, αυτό το ποσοστό μπορεί να μειωθεί· ότι το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1789/81 θεσπίζει ότι, όταν με κανονικές συνθήκες δεν διασφαλίζεται πλέον ο εφοδιασμός της Κοινότητας, έχει προβλεφθεί ότι ο ενδιαφερόμενος αποδεσμεύει το σύνολο ή μέρος της υποχρεώσεώς του να αποθηκεύσει την εν λόγω ζάχαρη· ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1436/96 της Επιτροπής⁽⁵⁾, αυτό το ποσοστό καθορίσθηκε σε 3 %·

ότι η νότιος Ισπανία επλήγη διαδοχικά από ισχυρές πλημμύρες και από ισχυρά ξηρασία και θεομηνίες, που είχαν σαν αποτέλεσμα την απώλεια περίπου 15 000 εκταρίων· ότι υπάρχει, συνεπώς, συγκυριακό έλλειμμα στην περιφέρεια

αυτή για τον εφοδιασμό της κατά τη διάρκεια της περιόδου καταναλώσεως από Ιούλιο έως Οκτώβριο 1997, της τάξεως των 100 000 τόνων ζάχαρης·

ότι, για να διασφαλισθεί ο εφοδιασμός αυτός με κανονικές συνθήκες και έχοντας υπόψη τον επείγοντα χαρακτήρα, πρέπει να αποδεσμευθεί το ελάχιστο απόθεμα που κατέχεται από τις βιομηχανίες ζαχαρώδους που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία, ήτοι 29 000 τόνοι· ότι το μέτρο αυτό δεν είναι ικανό να καλύψει το διαρθρωτικό έλλειμμα που προαναφέρθηκε και, έχοντας υπόψη τις αιτίες του ελλείμματος αυτού, πρέπει να εφαρμοσθούν οι διατάξεις του άρθρου 27 παράγραφος 2α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και να αποδεσμευθεί η αναγκαία ποσότητα του αποθέματος μεταφοράς που κατέχεται από τις βιομηχανίες ζαχαρώδους που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία·

ότι η επιτροπή διαχείρισης ζάχαρης δεν διατύπωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που ορίσθηκε από τον πρόεδρό της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1436/96, για την περίοδο από 1ης Ιουνίου έως 30 Νοεμβρίου 1997, τα ποσοστά που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1436/96 μειώνονται σε 0 % για τις βιομηχανίες ζαχαρώδους που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία.

2. Από την 1η Δεκεμβρίου 1997, τα ποσοστά που προβλέπονται στο άρθρο 1 στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1789/81 μειώνονται σε 3 % για τις βιομηχανίες ζαχαρώδους που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία.

Άρθρο 2

1. Η περίοδος υποχρεωτικής αποθεματοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 27 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 λήγει την 1η Ιουλίου 1997 για τις βιομηχανίες ζαχαρώδους που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία, μέχρις εξαντήσεως συνολικής ποσότητας 71 000 τόνων ζάχαρης εκφρασμένων σε λευκή ζάχαρη.

2. Η Ισπανία προβαίνει στην κατανομή της ποσότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μεταξύ των βιομηχανιών ζαχαρώδους που κατέχουν μεταφερθείσα ποσότητα, ανάλογα με τις μεταφερθείσες ποσότητες που κατέχουν.

3. Η Ισπανία ανακοινώνει αμέσως στην Επιτροπή τις μεταφερόμενες ποσότητες ζάχαρης που αποδεσμεύονται ανά επιχείρηση.

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(2) ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

(3) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 39.

(4) ΕΕ αριθ. L 108 της 25. 4. 1997, σ. 13.

(5) ΕΕ αριθ. L 184 της 24. 7. 1996, σ. 27.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 30 Ιουνίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής
